뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 Ⅰ

TOPIK Ⅰ

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

ИЗДАНИЕ С ПОЯСНЕНИЯМИ НА РУССКОМ · 러시아어 안내 병기판

제 5 편

♪ 명동역이 어디예요?

Где станция Мёндон?

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ

Готовьтесь к TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу с YouTube

어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위

Вся лексика и грамматика в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)

youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Мой канал

무료 교재 전체 받기
Все бесплатные книги

차례

Содержание

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Как пользоваться этой книгой

이 책은 뮤직비디오 ‘명동역이 어디예요?’ 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Эта книга обучает TOPIK Ⅰ по одному музыкальному клипу — «Где станция Мёндон?». Отдельная аудиозапись не нужна: достаточно посмотреть видео на YouTube. Вся лексика и грамматика — в пределах TOPIK Ⅰ (уровни 1–2).

이렇게 공부하세요

Шаг за шагом

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Отсканируйте QR-код и посмотрите клип от начала до конца (не более двух раз).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Сначала выполните задания по аудированию (1–8) и отметьте все свои ответы.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Затем выполните задания по чтению (9–18). ※ Соблюдайте этот порядок: если начать с чтения, ответы по аудированию станут очевидны.

④ ‘정답과 상세 해설’에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Проверьте ответы в разделе «Ответы и разбор»; для каждой ошибки снова найдите в клипе ключевую строку песни.

⑤ ‘학습편’에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, ‘색인’으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Повторите текст песни, произношение, лексику и грамматику в Учебном разделе, завершите диктантом, прописью, тестом и культурной заметкой, а затем повторите всё по Указателю.

시험 정보

Об экзамене

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 заданий · 52 балла — аудирование 8 (26 баллов) + чтение 10 (26 баллов). Типы заданий соответствуют официальным требованиям TOPIK Ⅰ (экзамены 91 · 96 · 102).

PART 1

시험편

ПРОБНЫЙ ТЕСТ · 18 ЗАДАНИЙ · 52 БАЛЛА

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

Аудирование · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '명동역이 어디예요?'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Эти задания основаны на музыкальном клипе «Где станция Мёндон?».

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Посмотрите видео целиком по QR-коду ниже (можно посмотреть не более двух раз).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Задания идут в том же порядке, что и клип. Отвечайте после просмотра.

유튜브 '명동역이 어디예요?' 뮤직비디오
Отсканируйте, чтобы посмотреть клип на YouTube

1. 여자가 "여기서 멀어요?"라고 묻습니다. 남자의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 길 건너지 마세요.
② 오 분만 걸어가면 돼요.
③ 저기 계신 분한테 물어보세요.
④ 이제 명동역으로 출발해요.

2. 두 사람이 이야기하고 있는 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 식당 안
② 지하철 안
③ 기차역 안
④ 길거리

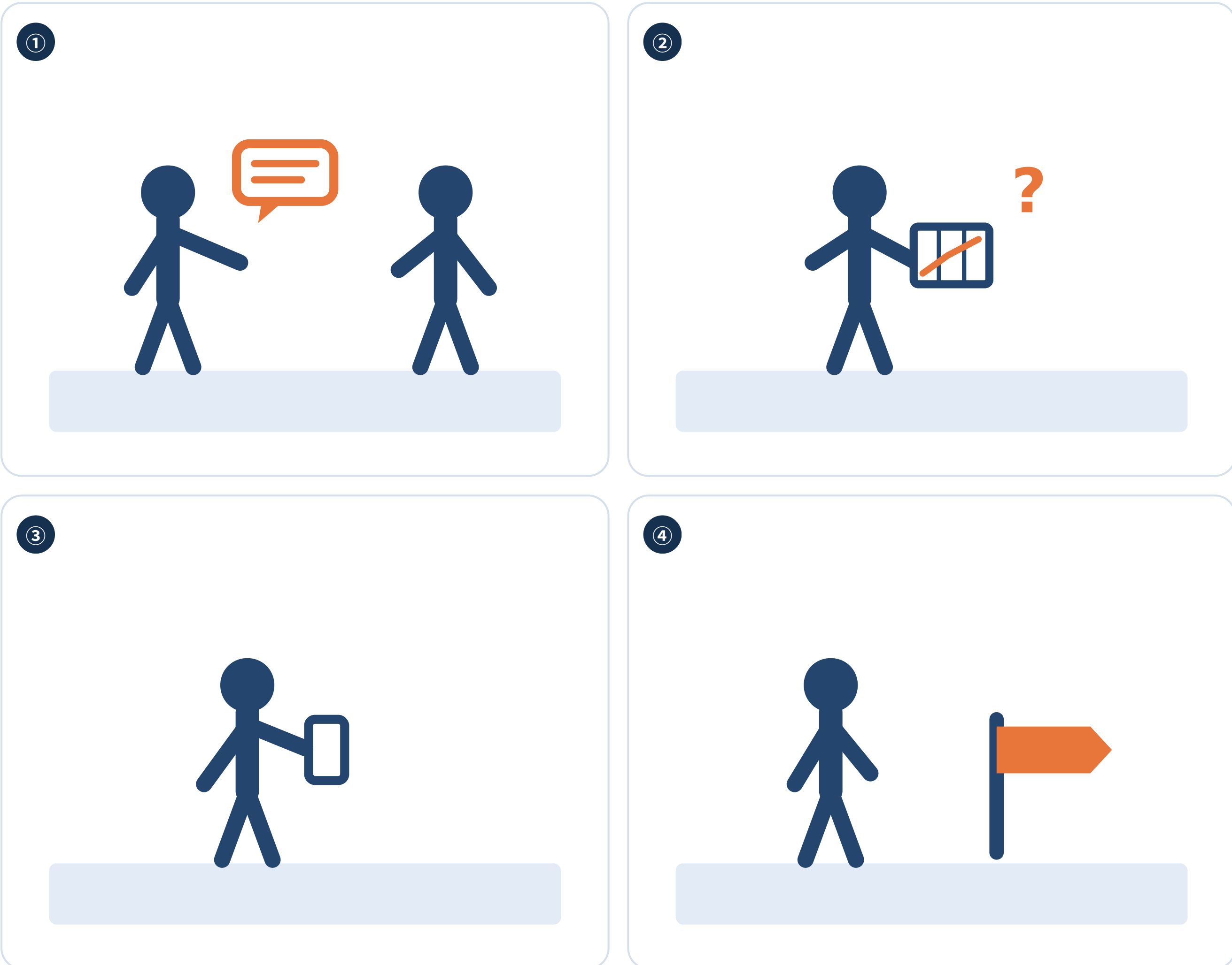
3. 여자는 길을 찾으려고 무엇을 봤습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 시계
② 지도

③ 사진

④ 표

4. 여자가 모르는 사람에게 길을 물어볼 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 여자는 길을 모를 때 어떻게 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 택시를 탔습니다.

② 집으로 돌아갔습니다.

③ 저기 계신 분한테 물어봤습니다.

④ 지도를 버렸습니다.

6. 명동역까지 걸어서 얼마나 걸립니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

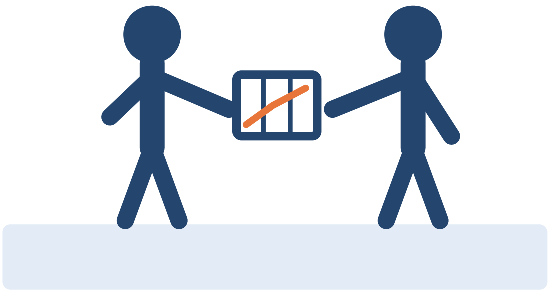
① 오 분

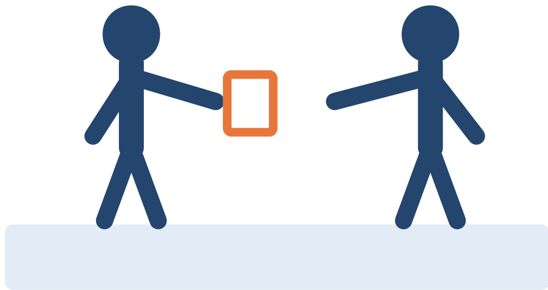
② 십 분

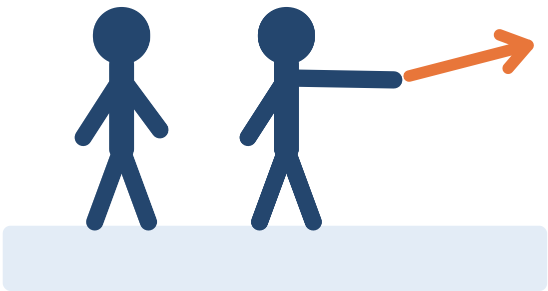
③ 삼십 분

④ 한 시간

7. 남자가 길을 안내할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)

①


②


③


④


8. 남자가 "네, 길 건너지 말고 계속 가세요."라고 말합니다. 이어지는 여자의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 얼마예요?

② 지도를 주세요.

③ 여기가 명동역이에요?

④ 네, 고맙습니다.

제2교시 읽기

Чтение · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Приступайте к этим заданиям только после того, как отметите все ответы по аудированию (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

명동역은 여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다.

① 날씨
② 가격
③ 길
④ 요일

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

길을 모릅니다. ( )를 봅니다.

① 지도
② 우산
③ 시계
④ 사진

11. (3점)

명동역까지 오 분 (　　　　). 아주 가깝습니다.

① 만납니다
② 걸립니다
③ 건넙니다
④ 닫습니다

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.



① 명동역까지 걸어서 오 분 걸립니다.
② 길을 건너야 합니다.
③ 이 길로 쭉 가면 됩니다.
④ 지금 있는 곳에서 출발합니다.

※ [13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

13.

저는 오늘 친구와 명동에 갔습니다. 길을 몰라서 지도를 봤지만 너무 헷갈렸습니다. 그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다.

① 저는 혼자 명동에 갔습니다.
② 저는 지도를 보고 길을 바로 찾았습니다.
③ 저는 명동역에 가지 않았습니다.
④ 저는 사람에게 길을 물어봤습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

길을 모를 때 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있습니다. 그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다. 저도 오늘 그렇게 해서 오 분 만에 도착했습니다.

① 지도는 언제나 정확합니다.
② 길을 모를 때는 물어보는 것이 빠릅니다.
③ 명동역은 아주 멉니다.
④ 저는 길을 아주 잘 압니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 명동역 가는 길 안내 ★

이 길로 쭉 걸어가세요. 길을 건너지 마십시오.
오 분이면 명동역이 바로 나옵니다.

※ 명동역에서 지하철 4호선을 이용하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 가게를 소개하려고
② 지하철 요금을 알리려고
③ 명동역 가는 길을 안내하려고
④ 길을 건너라고 부탁하려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 길을 건너야 합니다.
② 명동역까지 삼십 분 걸립니다.
③ 명동역에서 지하철을 탈 수 없습니다.
④ 이 길로 쭉 가면 됩니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주었습니다.
(나) 지도를 봤지만 길이 헷갈렸습니다.
(다) 오 분 만에 명동역에 도착했습니다.
(라) 지나가는 분에게 길을 물어봤습니다.

① (나)-(라)-(가)-(다)

② (나)-(가)-(라)-(다)

③ (라)-(나)-(가)-(다)

④ (가)-(나)-(라)-(다)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그런데 지도를 봐도 너무 헷갈렸습니다.

친구와 명동역에 가기로 했습니다. (㉠) 그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다. (㉢) 오 분 만에 명동역이 바로 나왔습니다. (㉣)

① ㉠

② ㉡

③ ㉢

④ ㉣

답안지

Бланк ответов

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Обведите ◯ номер выбранного ответа. ■ Аудирование 1–8 ■ Чтение 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Ключ к ответам

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	②	④	②	①	③	①	③	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	②	②	④	②	③	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점

Мой результат: аудирование ( ) / 26 + чтение ( ) / 26 = всего ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Как понимать свой результат

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.

42 и выше: вы усвоили слова и выражения этой части — переходите к следующей.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.

31–41: пересмотрите в клипе ключевые строки заданий, в которых вы ошиблись.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.

30 и ниже: сначала изучите лексику и грамматику по Указателю, затем пересмотрите клип и пройдите тест ещё раз.

P A R T 2

해설편

ОТВЕТЫ И РАЗБОР

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

문항별 정답과 상세 해설

Ответы и разбор

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Проверив ключевую строку, найдите эту сцену в клипе ещё раз. Пояснения по произношению, лексике и грамматике — в Части 3, Учебном разделе.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 “여기서 멀어요?” — “오 분만 걸어가면 바로 나와요.”

② ‘멀어요?’는 거리를 묻는 말입니다. 걸리는 시간으로 답하는 ‘오 분만 걸어가면 돼요.’가 알맞습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라는 말은 방향을 설명한 뒤에 나오는 말입니다.

③ 이미 물어보고 있는 상황이라 다시 물어보라는 말은 어울리지 않습니다.

④ 출발하자는 말은 길을 다 안 뒤에 하는 혼잣말입니다.

✎ **학습 팁** 거리를 물을 때는 **멀어요? / 얼마나 걸려요?**, 답할 때는 **오 분 걸려요 / 가까워요**처럼 시간이나 거리로 답합니다.

2번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “저기 계신 분한테 물어보자.” · 지도를 보며 걸어가는 모습

④ 지나가는 사람에게 길을 묻고 방향을 가리키는 곳 — 두 사람은 길거리에 있습니다. **→ 정답**

①·②·③ 식당, 지하철 안, 기차역 안의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 장소 문제는 대화에 나오는 행동(길 묻기·방향 가리키기)을 단서로 찾습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "지도를 봐도 너무 헷갈려."

② 여자는 길을 찾으려고 지도를 봤지만 헷갈렸습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시계, 사진, 표는 영상에 나오지 않습니다.

4번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "실례합니다. 저기요, 명동역이 어디예요?"

① 두 사람이 마주 서서 한쪽이 말을 거는 그림입니다. **→ 정답**

② 혼자 지도만 보고 있어서 아직 물어보기 전입니다.

③ 혼자 휴대폰을 보며 걸어가고 있습니다.

④ 이정표 앞에 혼자 서 있을 뿐 사람에게 묻지 않습니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **상대가 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "길을 잘 모르겠네." → "저기 계신 분한테 물어보자."

③ 지도를 봐도 헷갈리자, 여자는 가까이 계신 분에게 길을 물어봤습니다. **→ 정답**

① 택시를 타는 장면은 없습니다.

② 집으로 돌아가지 않고 계속 길을 찾았습니다.

④ 지도를 버리지 않았습니다.

✎ **학습 팁** **-자**는 함께 하자고 제안하는 반말 어미입니다. 물어보자 · 가자 · 먹자처럼 씁니다.

6번 **정답 ①**

> ♪ 근거 가사 "오 분만 걸어가면 바로 나와요." — "오 분밖에 안 걸리네. 가깝다."

① 남자가 오 분이면 바로 나온다고 했고, 여자도 오 분밖에 안 걸린다고 했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 십 분, 삼십 분, 한 시간이라는 말은 나오지 않습니다.

7번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 “저쪽으로 쭉 가세요.”

③ 한 사람이 팔을 뻗어 저쪽 방향을 가리키는 그림입니다. **→ 정답**

① 지도를 함께 들여다보는 장면입니다.

② 종이를 건네는 장면으로, 길을 가리키는 모습이 아닙니다.

④ 두 사람이 나란히 걸어가고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 방향을 안내할 때 자주 쓰는 말입니다. **저쪽으로 쭉 가세요 · 오른쪽으로 도세요 · 길 건너지 마세요.**

8번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “네, 길 건너지 말고 계속 가세요.” — “네, 고맙습니다.”

④ 길을 친절하게 알려 주었으므로 고마움을 표현하는 ‘네, 고맙습니다.’가 알맞습니다. **→ 정답**

①·② 값을 묻는 말과 지도를 달라는 말은 상황에 맞지 않습니다.

③ 아직 명동역에 도착하지 않았습니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 “여기에서 오 분 걸립니다. 저쪽으로 쭉 가면 됩니다.”

③ 어디로 어떻게 가는지 알려 주는 내용이므로 ‘길’에 대한 글입니다. **→ 정답**

①·②·④ 날씨, 가격, 요일을 알 수 있는 말은 지문에 없습니다.

✎ **학습 팁** 걸리다·가다·쭉 → 길, 숫자＋원 → 가격, ◯요일 → 요일. 핵심어 하나만 찾으면 답이 보입니다.

10번 **정답 ①**

> 지문 “길을 모릅니다. ( )를 봅니다.”

① 길을 모를 때 보는 것은 ‘지도’입니다. **→ 정답**

② 우산은 비가 올 때 씁니다. ③ 시계는 시간을 볼 때 봅니다. ④ 사진은 길을 찾는 것과 관계가 없습니다.

11번 **정답 ②**

> 지문 “명동역까지 오 분 ( ). 아주 가깝습니다.”

② 시간이 드는 것을 ‘걸리다’라고 합니다. 오 분 걸리므로 가깝습니다. **→ 정답**

① ‘만나다’는 사람과 함께 있게 되는 것입니다.

③ ‘건너다’는 길이나 강을 지나 맞은편으로 가는 것입니다.

④ ‘닫다’는 문에 씁니다.

✎ **학습 팁** **시간+걸리다**는 통째로 외우세요. 오 분 걸려요 · 한 시간 걸려요.

12번 **정답 ②**

> 지문 약도 — 현재 위치 → 이 길로 쭉(도보 5분) → 명동역 / ※ 길을 건너지 마십시오.

② 약도 아래에 ‘길을 건너지 마십시오’라고 적혀 있으므로, 길을 건너야 한다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① ‘도보 5분’이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

③ ‘이 길로 쭉’이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

④ 출발점이 ‘현재 위치’로 표시되어 있으므로 맞습니다.

✎ **학습 팁** ‘맞지 않는 것’을 고르는 문제입니다. 선택지를 하나씩 약도의 표시와 맞추어 보세요.

13번 **정답 ④**

> 지문 “그래서 지나가는 분에게 물어봤습니다.”

④ 지문의 마지막 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① ‘친구와 갔습니다’라고 했으므로 혼자가 아닙니다.

② 지도를 봤지만 헷갈렸다고 했습니다.

③ 명동에 갔다고 했습니다.

14번 **정답 ②**

> 지문 "그럴 때는 가까이 계신 분에게 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

② 글쓴이가 하고 싶은 말은 '길을 모를 때는 사람에게 물어보는 것이 빠르다'입니다. **→ 정답**

① 지도만 보면 더 헷갈릴 때가 있다고 했습니다.

③ 오 분 만에 도착했으므로 멀지 않습니다.

④ 길을 몰라서 물어봤습니다.

✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ③**

> 지문 "이 길로 쭉 걸어가세요. … 오 분이면 명동역이 바로 나옵니다."

③ 명동역까지 어떻게 가는지 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·②·④ 새 가게, 지하철 요금, 길을 건너라는 부탁은 글에 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "이 길로 쭉 걸어가세요."

④ 이 길로 쭉 가라고 적혀 있습니다. **→ 정답**

① 길을 건너지 말라고 했습니다.

② 오 분이면 도착합니다.

③ 명동역에서 지하철 4호선을 이용할 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 지도가 헷갈림 → 사람에게 물어봄 → 방향을 알려 줌 → 도착

① (나) 지도가 헷갈리고 → (라) 지나가는 분에게 물어보니 → (가) 저쪽으로 쭉 가라고 알려 주어 → (다) 오 분 만에 도착했습니다. **→ 정답**

②·③·④ 물어보기 전에 답을 듣거나, 도착한 뒤에 길을 묻는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(헷갈림)이 대개 처음입니다.

18번 정답 ②

> 지문 "그래서 휴대폰으로 지도를 켰습니다. (㉡) 마침 옆에 계신 분이 있어서 길을 물어봤습니다."

② 주어진 문장은 지도를 켠 **뒤**에 생긴 문제 상황입니다. 지도를 켠 다음이면서 사람에게 묻기 전인 ㉡에 들어가야 자연스럽습니다. → 정답

① 아직 지도를 켜지 않았으므로 '지도를 봐도'가 올 수 없습니다.

③·④ 이미 길을 물어보고 도착한 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 '그런데·그래서·마침' 같은 이음말을 단서로 삼으세요. '그런데' 앞에는 반대되는 내용이 옵니다.

P A R T 3

학 습 편

ТЕКСТ ПЕСНИ · ПРОИЗНОШЕНИЕ · ЛЕКСИКА И ГРАММАТИКА · ДИКТАНТ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 러시아어

Текст песни · корейский и русский

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 앞부분은 길을 잃은 두 사람의 혼잣말이고, 뒷부분은 지나가는 분에게 길을 묻는 대화입니다.

Следите за текстом песни во время прослушивания. Первая половина — две заблудившиеся девушки говорят сами с собой; вторая — они спрашивают дорогу у прохожего.

[대화 1 — 길을 잃다]

여자	**우리 이제 명동역 가자.**	Пойдём теперь на станцию Мёндон.
여자	**어디로 가야 되지?**	А куда нам идти-то?
여자	**길을 잘 모르겠네.**	Я совсем не знаю дороги.
여자	**지도를 봐도 너무 헷갈려.**	Даже по карте всё так запутано.
여자	**이 길이 맞나?**	Эта улица — та самая?
여자	**저쪽인가?**	Или туда?

[대화 2 — 물어보기로 하다]

여자	**저기 계신 분한테 물어보자.**	Давай спросим вон у того человека.
여자	**실례합니다.**	Извините.

[대화 3 — 길 묻기]

여자	**저기요, 명동역이 어디예요?**	Простите, где станция Мёндон?
여자	**여기서 멀어요?**	Это далеко отсюда?
여자	**가려면 얼마나 걸려요?**	А сколько идти?

[대화 4 — 길 안내]

남자	**명동역이요?**	Станция Мёндон?
남자	**저쪽으로 쭉 가세요.**	Идите прямо вон туда.
남자	**오 분만 걸어가면 바로 나와요.**	Всего пять минут пешком — и она прямо перед вами.

[대화 5 — 확인과 인사]

여자	**이 길로 쭉 가면 되나요?**	То есть просто идти прямо по этой улице?
남자	**네, 길 건너지 말고 계속 가세요.**	Да, дорогу не переходите, идите дальше прямо.
여자	**네, 고맙습니다.**	Да, спасибо большое.

♪ 여기서 [대화 3]의 세 줄이 한 번 더 반복됩니다. Здесь три строки Диалога 3 повторяются один раз.

[혼잣말 — 출발]

여자	**오 분밖에 안 걸리네.**	Всего-то пять минут!
여자	**가깝다.**	Совсем близко.
여자	**이제 명동역으로 출발!**	Ну всё, вперёд на станцию Мёндон!

둘. 발음 — 표기와 소리

Произношение · написание и звучание

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.

Некоторые корейские слова звучат не так, как пишутся: оранжевые слоги показывают, где меняется звук. Повторяющиеся строки приведены один раз.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 이제 명동역 가자	= 표기대로 소리 납니다
어디로 가야 되지?	= 표기대로 소리 납니다
길을 잘 모르겠네	**기를** 잘 모르**겐**네
지도를 봐도 너무 헷갈려	지도를 봐도 너무 **헫깔**려
이 길이 맞나?	이 **기리 만**나?
저쪽인가?	저**쪼긴**가?
저기 계신 분한테 물어보자	저기 계신 분한테 **무러**보자
실례합니다	실례**함**니다
저기요, 명동역이 어디예요?	저기요, 명동 **여기** 어디예요?
여기서 멀어요?	여기서 **머러**요?
가려면 얼마나 걸려요?	= 표기대로 소리 납니다
명동역이요?	명동 **여기**요?
저쪽으로 쭉 가세요	저**쪼그**로 쭉 가세요
오 분만 걸어가면 바로 나와요	오 분만 **거러**가면 바로 나와요
이 길로 쭉 가면 되나요?	= 표기대로 소리 납니다
네, 길 건너지 말고 계속 가세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 고맙습니다	네, 고맙**씀**니다
오 분밖에 안 걸리네	오 분**바께** 안 걸리네
가깝다	가깝**따**
이제 명동역으로 출발!	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Лексика и грамматика · построчный разбор

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 길+을 모르+겠+네

Каждая строка разбирается в порядке клипа; новые слова объясняются один раз — при первом появлении. Знак «+» отмечает место, где слово соединяется с частицей или окончанием. Синий = лексика · Красный = грамматика. Уже разобранные слова напечатаны чёрным.

01 우리 이제 명동역 가자.

Пойдём теперь на станцию Мёндон.

우리 이제 명동 역 가+자

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [мы]
- **이제** (부사) 말하고 있는 바로 이때. [теперь, сейчас]
- **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [Мёндон — знаменитый торговый квартал Сеула]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [станция]
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [идти, ехать]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 행동을 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [окончание: «давай —» — дружеское предложение]

02 어디로 가야 되지?

А куда нам идти-то?

어디+로 가+아야 되+지? → 가야 되지

- **어디** (대명사) 모르는 곳을 가리키는 말. [где, куда]
- **(으)로** (조사) 움직임의 방향을 나타내는 조사. [частица: направление — «в, к»]
- **-아야 되다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [выражение: нужно, придётся]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [окончание: дружеский вопрос себе или другу]

※ '가다'는 01에서 배웠습니다.

03 길을 잘 모르겠네.

Я совсем не знаю дороги.

길+을 잘 모르+겠+네

- **길** (명사) 목적지에 이르기 위해 거쳐 가는 공간. [дорога, улица]
- **을/를** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [частица: указывает на прямое дополнение]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [хорошо, толком]
- **모르다** (동사) 사람이나 사실 등을 알지 못하다. [не знать]
- **-겠-** (어미) 완곡하게 말하는 태도를 나타내는 어미. [смягчает высказывание]
- **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [окончание: осознание чего-то прямо сейчас]

04 지도를 봐도 너무 헷갈려.

Даже по карте всё так запутано.

지도+를 보+아도 너무 헷갈리+어 → 봐도 · 헷갈려

- **지도** (명사) 땅의 모습을 줄여 평면에 그린 그림. [карта]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [смотреть, читать]
- **-아도/-어도** (어미) 앞의 내용을 인정하지만 뒤에 영향을 주지 않음을 나타내는 연결 어미. [окончание: даже если, хотя]
- **너무** (부사) 일정한 정도를 훨씬 넘어선 상태로. [слишком, очень]
- **헷갈리다** (동사) 여러 가지가 뒤섞여 방향을 잡지 못하다. [путаться, сбиваться]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [простое окончание, часто в разговоре с самим собой]

※ '를'은 03의 '을'과 같은 조사입니다. 받침이 없으면 '를'을 씁니다.

05 이 길이 맞나?

Эта улица — та самая?

이 길+이 맞+나?

- **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [этот]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [частица: указывает на подлежащее]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [быть правильным, тем самым]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [окончание: сомнение — «а вдруг …?»]

※ '길'은 03에서 배웠습니다.

06 저쪽인가?

Или туда?

저쪽+이+ㄴ가? → 저쪽인가

- **저쪽** (대명사) 말하는 사람과 듣는 사람으로부터 멀리 있는 곳이나 방향. [туда, в ту сторону]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [связка: «быть»]
- **-ㄴ가** (어미) 스스로에게 묻거나 추측할 때 쓰는 종결 어미. [окончание: спрашивать самого себя]

07 저기 계신 분한테 물어보자.

Давай спросим вон у того человека.

저기 계시+ㄴ 분+한테 물어보+자 → 계신

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [вон там]
- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [почтительная форма 있다 — находиться (об уважаемом человеке)]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [форма, определяющая следующее существительное]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [человек — вежливое обозначение]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [частица: кому (человеку)]
- **물어보다** (동사) 무엇을 알아내기 위하여 묻다. [спросить]

※ '-자'는 01에서 배웠습니다.

08 실례합니다.

Извините.

실례하+ㅂ니다

- **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [извините — говорится перед обращением к незнакомцу]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [официально-вежливое повествовательное окончание]

09 저기요, 명동역이 어디예요?

Простите, где станция Мёндон?

저기요, 명동 역+이 어디+이+에요? → 어디예요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [извините — чтобы окликнуть незнакомого человека]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание после связки — здесь вопрос]

※ '명동·역'은 01, '이(조사)'는 05, '어디'는 02, '이-'는 06에서 배웠습니다.

10 여기서 멀어요?

Это далеко отсюда?

여기+서 멀+어요?

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [здесь]
- **에서 (서)** (조사) 앞말이 출발점임을 나타내는 조사. [частица: от, отсюда]
- **멀다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 길다. [быть далеко]
- **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание для утверждений и вопросов]

---

11 가려면 얼마나 걸려요?

А сколько идти?

가+려면 얼마나 걸리+어요? → 걸려요

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [окончание: если собираешься —]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [сколько, как долго]
- **걸리다** (동사) 시간이 들다. [занимать (время)]

※ '가다'는 01, '-어요'는 10에서 배웠습니다.

---

12 명동역이요?

Станция Мёндон?

명동 역+이요?

- **이요** (조사) 받침이 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [частица: вежливый переспрос — «—, говорите?»]

---

13 저쪽으로 쭉 가세요.

Идите прямо вон туда.

저쪽+으로 쭉 가+세요

- **쭉** (부사) 막히는 것 없이 한 번에 이어서 하는 모양. [прямо, не сворачивая]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 권유나 명령의 뜻을 나타내는 종결 어미. [вежливое окончание просьбы или указания]

※ '저쪽'은 06, '(으)로'는 02에서 배웠습니다.

---

14 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

Всего пять минут пешком — и она прямо перед вами.

오 분+만 걸어가+면 바로 나오+아요 → 나와요

- **오** (관형사) 그 수가 다섯인. [пять (китайско-корейский числительный)]
- **분** (명사) 한 시간의 60분의 1을 나타내는 시간의 단위. [минута — внимание: 분 также значит «человек (вежливо)», как в 07]
- **만** (조사) 앞말이 어떤 것에 대한 조건임을 나타내는 조사. [частица: только, достаточно]
- **걸어가다** (동사) 목적지를 향하여 다리를 움직여 나아가다. [идти пешком]
- **-(으)면** (어미) 뒤에 오는 말의 근거나 조건이 됨을 나타내는 연결 어미. [окончание: если / когда]
- **바로** (부사) 시간 차를 두지 않고 곧장. [сразу, прямо там]
- **나오다** (동사) 목적한 곳이 눈에 보이게 되다. [показаться, появиться]

15 이 길로 쭉 가면 되나요?

То есть просто идти прямо по этой улице?

이 길+로 쭉 가+면 되+나요?

- **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [выражение: «достаточно —, и всё в порядке»]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [мягкое вежливое вопросительное окончание]

※ 여기서 ‘로’는 지나가는 경로를 나타냅니다.

16 네, 길 건너지 말고 계속 가세요.

Да, дорогу не переходите, идите дальше прямо.

네, 길 건너+지 말+고 계속 가+세요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [да]
- **건너다** (동사) 무엇을 넘거나 지나서 맞은편으로 이동하다. [переходить (дорогу)]
- **-지 말다** (표현) 앞말이 나타내는 행동을 하지 못하게 함을 나타내는 표현. [выражение: не делайте —]
- **-고** (어미) 두 가지 이상의 사실을 나열할 때 쓰는 연결 어미. [окончание: и]
- **계속** (부사) 끊이지 않고 잇따라. [всё время, не переставая]

17 네, 고맙습니다.

Да, спасибо большое.

네, 고맙+습니다

· **고맙다** (형용사) 남이 자신을 위해 무엇을 해주어서 마음이 흐뭇하다. [быть благодарным]

※ '네'는 16, '-습니다'는 08에서 배웠습니다.

18 오 분밖에 안 걸리네.

Всего-то пять минут!

오 분+밖에 안 걸리+네

· **밖에** (조사) '그것을 제외하고는'의 뜻을 나타내는 조사. 뒤에 부정하는 말이 옵니다. [частица: только — всегда с отрицанием]

· **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [не]

※ '걸리다'는 11, '-네'는 03에서 배웠습니다.

19 가깝다.

Совсем близко.

가깝+다

· **가깝다** (형용사) 두 곳 사이의 떨어진 거리가 짧다. [быть близко — (↔ 멀다)]

· **-다** (어미) (아주낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. 혼잣말에 자주 씁니다. [простое окончание, часто в разговоре с самим собой]

20 이제 명동역으로 출발!

Ну всё, вперёд на станцию Мёндон!

이제 명동 역+으로 출발!

· **출발** (명사) 어떤 곳을 향하여 길을 떠남. [отправление — «в путь!»]

※ '이제'는 01, '으로'는 02에서 배웠습니다. 혼잣말이라 명사로 끝냈습니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Диктант · заполните текст песни

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Посмотрите клип ещё раз и впишите в пропуски то, что услышите. Можно останавливать видео после каждой строки.

MV 다시 보기
Посмотреть ещё раз

보 기

지도 · 헷갈려 · 저쪽 · 물어보자 · 실례합니다 · 어디예요 · 멀어요 · 걸려요 · 쭉 · 오 분 · 건너지 · 가깝다

우리 이제 명동역 가자. 어디로 가야 되지?

길을 잘 모르겠네. (①)를 봐도 너무 (②).

이 길이 맞나? (③)인가?

저기 계신 분한테 (④). (⑤).

저기요, 명동역이 (⑥)?

여기서 (⑦)? 가려면 얼마나 (⑧)?

저쪽으로 (⑨) 가세요.

(⑩)만 걸어가면 바로 나와요.

네, 길 (⑪) 말고 계속 가세요.

오 분밖에 안 걸리네. (⑫).

✔ 정답은 ‘하나. 가사’(22쪽)에서 확인하세요. Проверьте ответы в Разделе 1, Текст песни.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Пропись · ключевые предложения

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.

Обведите серые предложения, затем напишите каждое ещё раз на пустой строке. Чтение вслух во время письма помогает ещё больше.

① 실례합니다.

①

② 저기요, 명동역이 어디예요?

②

③ 여기서 멀어요?

③

④ 가려면 얼마나 걸려요?

④

⑤ 저쪽으로 쭉 가세요.

⑤

⑥ 오 분만 걸어가면 바로 나와요.

⑥

⑦ 이 길로 쭉 가면 되나요?

⑦

⑧ 길 건너지 말고 계속 가세요.

⑧

⑨ 네, 고맙습니다.

⑨

⑩ 가깝다.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Самопроверка лексики · быстрый тест

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.

Повторив материал по Указателю, попробуйте выполнить задания самостоятельно. Ответы — в конце Культурной заметки.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Соедините слова с их значениями.

1 지도	·	· ㄱ. 시간이 들다
2 걸리다	·	· ㄴ. 사람을 높여 이르는 말
3 분	·	· ㄷ. 땅의 모습을 그린 그림
4 건너다	·	· ㄹ. 맞은편으로 지나가다

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Поставьте O, если верно, и X, если неверно.

5. ‘가깝다’는 ‘멀다’와 뜻이 반대예요. (O / X)

6. ‘실례합니다’는 헤어질 때만 쓰는 말이에요. (O / X)

7. ‘쭉 가세요’는 방향을 바꾸지 말고 계속 가라는 뜻이에요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Обведите правильное слово.

8. 명동역까지 오 분 (걸려요 / 만나요).

9. 길을 몰라서 지나가는 분한테 (물어봤어요 / 건넜어요).

10. 길을 (건너지 / 걸어가지) 말고 계속 가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국에서 길 묻기

Культурная заметка · как спросить дорогу в Корее

한국에서는 길을 물어보는 것이 어렵지 않습니다. 노래 '명동역이 어디예요?'의 장면이 바로 실제 모습이에요.

Спросить дорогу в Корее совсем не сложно. Сцены клипа «Где станция Мёндон?» показывают, как это происходит на самом деле.

먼저 '실례합니다'

모르는 사람에게 말을 걸 때는 '실례합니다' 또는 '저기요'로 시작합니다. 갑자기 질문부터 하지 않습니다.

Прежде чем о чём-то спросить незнакомого человека, начните с 실례합니다 или 저기요.

시간으로 알려 줘요

거리를 물으면 '몇 미터'보다 '걸어서 오 분'처럼 시간으로 답하는 경우가 많습니다.

Корейцы обычно отвечают временем — «пять минут пешком», — а не расстоянием.

역 이름이 곧 지명

명동역·서울역처럼 지하철역 이름이 그 동네 이름입니다. 역 이름만 알면 길을 묻기 쉬워요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

Название станции — это и название района, поэтому достаточно знать станцию, чтобы спросить дорогу, — точно как в нашей песне! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 여자가 남자에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 위치, 거리, 걸리는 시간, …)
Найдите в клипе все вопросы, которые девушка задаёт мужчине.

> 여러분 나라에서는 길을 어떻게 물어봐요? 이야기해 보세요.
> Как спрашивают дорогу у вас на родине? Обсудите это.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄷ 2-ㄱ 3-ㄴ 4-ㄹ 5-O 6-X 7-O 8-걸려요 9-물어봤어요 10-건너지

PART 4

색인

УКАЗАТЕЛЬ ЛЕКСИКИ И ГРАММАТИКИ

어휘 색인 — 노래 속 38개 + 확장 38개 · 문법 색인 — 조사 8개 + 어미와 표현 19개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Указатель лексики

‘노래 어휘’는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, ‘확장 어휘’는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

«Слова песни» охватывают все слова текста песни; «дополнительные слова» — это выборка основных новых слов из пробного теста. Все они входят в объём TOPIK Ⅰ и расположены по корейскому алфавиту.

▸ 하나. 노래 어휘 (38개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
가깝다	형용사	быть близко	가깝다.
가다	동사	идти, ехать	우리 이제 명동역 가자.
건너다	동사	переходить (дорогу)	길 건너지 말고 계속 가세요.
걸리다	동사	занимать (время)	얼마나 걸려요?
걸어가다	동사	идти пешком	오 분만 걸어가면
계속	부사	всё время, не переставая	계속 가세요.
계시다	동사	почтительная форма 있다	저기 계신 분한테
고맙다	형용사	быть благодарным	네, 고맙습니다.
길	명사	дорога, улица	길을 잘 모르겠네.
나오다	동사	показаться, появиться	바로 나와요.
너무	부사	слишком, очень	너무 헷갈려.
네	감탄사	да	네, 고맙습니다.
맞다	동사	быть правильным	이 길이 맞나?
멀다	형용사	быть далеко	여기서 멀어요?
명동	명사	Мёндон — квартал Сеула	명동역이 어디예요?
모르다	동사	не знать	길을 잘 모르겠네.
물어보다	동사	спросить	저기 계신 분한테 물어보자.

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	노래 속 예문 Пример из песни
바로	부사	сразу, прямо там	바로 나와요.
보다	동사	смотреть, читать	지도를 봐도
분	명사	① человек (вежливо) ② минута	계신 분한테 / 오 분만
실례하다	동사	извините (перед обращением)	실례합니다.
안	부사	не	오 분밖에 안 걸리네.
어디	대명사	где, куда	어디로 가야 되지?
얼마나	부사	сколько, как долго	얼마나 걸려요?
여기	대명사	здесь	여기서 멀어요?
역	명사	станция	명동역이 어디예요?
오	관형사	пять (китайско-корейский числительный)	오 분만 걸어가면
우리	대명사	мы	우리 이제 명동역 가자.
이	관형사	этот	이 길이 맞나?
이제	부사	теперь, сейчас	이제 명동역으로 출발!
잘	부사	хорошо, толком	길을 잘 모르겠네.
저기	대명사	вон там	저기 계신 분한테
저기요	감탄사	извините (чтобы окликнуть)	저기요, 명동역이 어디예요?
저쪽	대명사	туда, в ту сторону	저쪽으로 쭉 가세요.
지도	명사	карта	지도를 봐도
쭉	부사	прямо, не сворачивая	저쪽으로 쭉 가세요.
출발	명사	отправление — «в путь!»	이제 명동역으로 출발!
헷갈리다	동사	путаться	너무 헷갈려.

▸ 둘. 확장 어휘 (38개)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
가게	명사	магазин, лавка	새 가게를 소개하려고 (15)
가격	명사	цена	가격 (9)
가까이	부사	рядом, поблизости	가까이 계신 분에게 (14)
기차역	명사	железнодорожный вокзал	기차역 안 (2)
날씨	명사	погода	날씨 (9)
닫다	동사	закрывать	닫습니다 (11)
도착하다	동사	прибыть, дойти	오 분 만에 도착했습니다. (14 · 17)
돌아가다	동사	вернуться	집으로 돌아갔습니다. (5)
만나다	동사	встретиться	만납니다 (11)
버리다	동사	выбрасывать	지도를 버렸습니다. (5)
사람	명사	человек	사람에게 길을 물어봤습니다. (13)
사진	명사	фотография	사진 (3 · 10)
삼십	관형사	тридцать	삼십 분 (6 · 16)
시간	명사	час, время	한 시간 (6)
시계	명사	часы	시계 (3 · 10)
식당	명사	ресторан, кафе	식당 안 (2)
십	관형사	десять	십 분 (6)
아주	부사	очень	아주 가깝습니다. (11)
알려 주다	표현	подсказать, сообщить	쭉 가라고 알려 주었습니다. (17)
옆	명사	бок, рядом с	옆에 계신 분 (18)
오늘	명사	сегодня	저는 오늘 친구와 (13 · 14)
요금	명사	плата за проезд	지하철 요금 (15)

단어 Слово	품사 Часть речи	뜻 (러시아어) Значение (RU)	예문 · 나온 곳 Пример · где встречается
요일	명사	день недели	요일 (9)
우산	명사	зонт	우산 (10)
이용하다	동사	пользоваться, ехать на	지하철을 이용하실 수 있습니다. (15~16)
정확하다	형용사	быть точным	지도는 언제나 정확합니다. (14)
지나가다	동사	проходить мимо	지나가는 분에게 (13 · 17)
지하철	명사	метро	지하철 4호선 (2 · 15~16)
집	명사	дом	집으로 돌아갔습니다. (5)
친구	명사	друг, подруга	친구와 명동에 갔습니다. (13 · 18)
켜다	동사	включить	지도를 켰습니다. (18)
타다	동사	садиться в, ехать на	택시를 탔습니다. (5 · 16)
택시	명사	такси	택시를 탔습니다. (5)
표	명사	билет	표 (3)
한	관형사	один	한 시간 (6)
호선	명사	линия метро (номер)	지하철 4호선 (15~16)
혼자	부사	один, в одиночку	저는 혼자 명동에 갔습니다. (13)
휴대폰	명사	мобильный телефон	휴대폰으로 지도를 켰습니다. (18)

문법 색인

Указатель грамматики

이 편의 노래에 나온 조사 8개와 어미·표현 19개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

8 частиц и 19 окончаний и выражений, встречающихся в песне этой части. Грамматика, которая встречается только в пробном тесте, разбирается в пояснении к соответствующему заданию. «(노래)» = текст песни; цифры — номера заданий.

▸ 하나. 조사 (8개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 указывает на подлежащее предложения	이 길이 맞나? (노래) / 명동역이 어디예요? (노래)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 указывает на прямое дополнение	길을 잘 모르겠네. / 지도를 봐도 (노래)
(으)로	움직임의 방향·경로 направление или маршрут — «в, по»	어디로 가야 되지? / 이 길로 쭉 (노래)
에서 (서)	출발점 — ‘~에서부터’ точка отсчёта — «от»	여기서 멀어요? (노래) / 여기에서 오 분 (9)
한테	행동이 미치는 사람 кому (человеку-адресату)	저기 계신 분한테 물어보자. (노래)
만	조건 — ‘그것만 하면’ только, достаточно (как условие)	오 분만 걸어가면 (노래)
밖에	‘그것뿐’ — 뒤에 부정하는 말이 옴 только — всегда с последующим отрицанием	오 분밖에 안 걸리네. (노래)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 вежливый переспрос — «—, говорите?»	명동역이요? (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (19개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) дружеское «давай —»	가자. / 물어보자. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아야 되다	필요·의무 — '~해야 한다' нужно, придётся	어디로 가야 되지? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 дружеское вопросительное окончание	어디로 가야 되지? (노래)
-겠-	완곡한 태도 смягчает высказывание	길을 잘 모르겠네. (노래)
-네	지금 깨달은 일 осознание чего-то прямо сейчас	모르겠네. / 오 분밖에 안 걸리네. (노래)
-아도/-어도	'~해도' — 양보 даже если, хотя	지도를 봐도 (노래)
-아/-어 · -다	반말 종결 — 혼잣말에 자주 씀 простые окончания, часто в разговоре с самим собой	헷갈려. / 가깝다. (노래)
-나	물음·추측(반말) сомнение — «а вдруг …?»	이 길이 맞나? (노래)
-ㄴ가	스스로에게 묻거나 추측 спрашивать самого себя	저쪽인가? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) форма, определяющая следующее существительное	저기 계신 분 (노래) / 지나가는 분 (13 · 17)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) официально-вежливое окончание (письменный / экзаменационный стиль)	실례합니다. / 고맙습니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) вежливое окончание для утверждений и вопросов	여기서 멀어요? / 바로 나와요. (노래)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 если собираешься —	가려면 얼마나 걸려요? (노래)
-(으)세요	정중한 권유·안내 вежливая просьба или указание	저쪽으로 쭉 가세요. (노래 · 15~16)
-(으)면	조건 — '~하면' условие — если / когда	오 분만 걸어가면 (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' «достаточно —, и всё в порядке»	이 길로 쭉 가면 되나요? (노래 · 9)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 мягкое вежливое вопросительное окончание	가면 되나요? (노래)
-지 말다	금지 — '~하지 마세요' не делайте —	길 건너지 말고 (노래 · 12 · 15~16)
-고	두 가지 사실을 나열함 связывает два факта — «и»	건너지 말고 계속 가세요. (노래)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Вы справились!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Одна песня стала частью вашего корейского.

제6편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Увидимся в шестой части с новым музыкальным клипом.

이제 다음 길로 출발! ♪

지은이 · 채널 소개

Об авторе и канале

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» — студия, которая рассказывает эпосы XXI века через музыкальные клипы: красивые истории, рождённые поэтическим чувством и технологиями ИИ.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Отсканируйте, чтобы зайти на канал, посмотреть клипы к этой книге и узнать новости о следующих частях.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Отсканируйте, чтобы скачать бесплатные книги EPIC21 на 20 языках.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」(krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Толкования составлены на основе Базового словаря корейского языка (NIKL). При создании клипа, иллюстраций, вёрстки и пояснений на русском языке использовался генеративный ИИ; итоговая проверка и ответственность лежат на авторе.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제5편 명동역이 어디예요?